

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts are not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

© Center for Research Libraries

Scan Date: October 7, 2008

Identifier: s-m-000015-n5



مجموعہ سنون

۱۱

جمعیت علمائے عثمانیہ

برنجی پتہ

ماہ شعبان

نومرو ۸

استانبول

وزیر خاندہ ارزنجانلی اوغلو آرتین مناسیان مطبعہ سندہ
طبع اولمشدہ

۱۲۷۹

(چينده بولنان اهل اسلام)

معلوم اولديغي اوزره من القديم چين ممالكنه اجنبى قبول اولنديغي
مثالو اهاپسى دخی خارجه چيغمه مأذون اولديغىدن احوال
وكيفياتى كركى كې تحقيق اولنه من ايدى فقط انكلتره و فرانسه دولتلىرىنىڭ
مؤخرا وقوعبولان غلبه لى اوزرىنه چين دولتيه عقديته ظفرياب
اولدقلىرى عهد نامه ده پاى تحت اولان پكين شهرنده دولتين مشارالهما
سفيرلىرى و بعض موافع لازمده قونسولوسلىرى اقامت ايلسى و ممالك
مذكوره داخلنده اجانبك سربستانه سېر و سياحتنه ممانعت اولنلمسى
شروطى مندرج بولمىش اولغله مقدمه اورايه عزيمت ايتىش اولان
اوروپا سياحتلىرىدن بريسنىڭ چينده بولنان اهل اسلامك مقدار و صورت
احواللىرى حقنده تحقيقات واقعه سېنه دائر اوروپايه يازمىش اولديغى بر
قطعه مکتوب شايدان مطالعه مواد مفيدهى شاملى اولغله بروجھ آتى
ترجھه سېنه ابتدار قلندى

چينك جهت جنوبيه سنده و نانكين طرفلرنده اهل اسلام پك چوق
اولوب حتى قانطون و يوننان طرفلرنده براز وقتد نبرو حكومت عليهنه
قيام

قیام و تالیفو نام بر یوک شهر ضبط و تسخیر ایدوب ایشتدیکمه کوره
 شهر مذکور حالا قبضه تصرفلنده در شمال طرفلنده دخی اهالیك
 عسرن دن زیاده سی اهل اسلام اولوب پکینه یکر می جامع شریف
 وتین چین شهرنده یالکز بر مسجد وارد در شهر مذکور جوارنده نفیس
 و جسیم بر جامع شریف دخی اولدیغنی خیر المش ایسه مده بالذات
 کیدوب زیارت ایده مدم

اهل اسلام تانغ خانداندن دزدی پادشاه اولان چن کوان نام خاقانک
 جلوسندن ایکی سنه صکره یعنی تقریباً بوندن یک سنه مقدم تاتارستان
 و هندستان طرفلندن چین و ورود ایشلردن اول اناده ایمپراطوری کویا
 کندوسنه مسلط اولان جن طائفه سی شرنندن تخلص ایش اولملریله
 بوکا مکافه بکر کشیدن مرکب اوچ فرقه عساکر اسلامیه ترتیب ایله
 محافظه مملکت عهدۀ اهتماملرینه حواله قلمشدر و بونلر کافه بکار
 اوله رق کلمش اولملریله خاقان مشار الیه طرفندن کندولرینه اوچ یک زوجه
 تدارک و اعطاسیله تزویج اولمشلردن و براز وقت مرونده مذکور اوچ
 فرقه رؤسایندن ایکسی فوت اولغله اوچسی برلشدیریلدوب امر
 اداره لری قلان رئیسه احاله قلمشدر

ایندا چینه کلان اشبو اهل اسلام سنی المذهب اولوب کرک بونلرک
 نسلی و کرک دلالتلریله اهالی چیندن اهتدا ایدنلر حالا بو
 مذهبده درل

چینه یوز سنه دین و شیعه مذهبی دخی ظهور ایدوب فقط الان ندرت
 اوزره اولدیغندن پکینه بولنان یکر می جامعدن یالکز ایکسی مذهب
 مذکور اربانه مخصوصدر اهل سنت یندن مذهب حنفیه بر چوق
 عربی فقه کابیری کوردم بو کابلرک اکثریستی ممالک سائرده یازلش

نسخ صحیح و نفیسه اولوب فقط ارقام صحایف و امثالی دیانتہ متعلق
اولیان بعض اشاراتی چین حروفیله محررد
شوراسی جای دقت و تعجدرکه عرب لسانک تعلیمیچون چین لسانی
اوزره صرف و نحو و لغته دائر هیچ بر کتاب تألیف اولمیب لسان
عرب مقدماتی ساده عربی کابلره مجرد السنه دن تلقی و تعلم اولنور
و بو صورتله قرآن کریم تلاوتی بش اون سنه یه متوقف اولدیغندن
اهل اسلام دن بونی قرائت ایده ییلانلرک نادر در عرب لسانک
اولوجهله مشهور صحایف اثار اولدیغی حالده منسی و متروک اولماسنه
سبب دخی عربستان دن و یا خود عرب لسانی تکلم اولنور دیگر بعض
مملکتلر دن اراقده علما و فقهای اسلامک اورایه تواریدر الحاله هذه
چینده بولنان علماک بر ثلثی و یا خود بر ربعی اولوجهله خارج دن کله
اولوب حتی مسلمان چینلوردن بش اون بر ارایه کلدکلی حالده
ایچلرنده صاری یه مبال عرب چهره سی و حجاز و یمن و عمان طرفلری
اهالینسه مخصوص اسمر سیم مشاهده اولنور چین لسانده حروف
عریبه دن بر قاجی نقصان اولدیغندن قرآن کریمی ایوجه تلفظ
ایده مزمل و کرک مصحف شریفی و کرک دیانتہ متعلق کتب معتبره
عریبه یی چین لسانده ترجمه ایتمیب اصلی اوزره ابقا و قرائت ایدرلر
و حق تعالی یه چین لسانی اوزره صاحب و افندی معناسنی متضمن
(چو) دخی دیرلر ایسه ده علی العموم الله لفظه جلالنی استعمال ایدرلر
چین اهل اسلامک کافه عربی اوله رق برر مسلمان اسملری وار ایسه ده
بونک تلفظنده انلرجه درکار اولان ثقلته مبنی اکثریا چینجه اولان
اسملریله چاغریلورلر و حتی اوراده تمکن ایدن اجانب دخی شو محذوره
مبنی برر چین اسمی اتخاذینه مجبور اولورلر

جوامع شریفهده چینگه یازور اولوب بونلر بعض آیات قرآینه مضامین شریفه سنی نوعاً متضمن ایسه ده معنای مطابقتسینک بو لسان ایله کرکی کبی افاده سی ممکن اوله مدیغی اکلاشلور

ائمۀ اسلام خانه زنده اعیاد و مواسم رسمیه و اوقات صلوتی مبین چین و عرب لسانلری اوزره سال تقویملری کوردنم اشبو تقویملرک بالاسنده شروط خمسۀ اسلامیه دن صوم زکوة صلوة کلمۀ شهادت اولوق اوزره یالکزدردی محرر اولوب بشنجبسی اولان حج مسطور اولدیغندن بونک سینی بعض علماسندن سؤال ایتدیکمده حجازک زیاده بعدتی وسفرینک صعوبت و کلفتی جهتیله بو فریضه نک ایفاسی کندورنجه همان درجه استحاله ده بولندیغندن حسب الضروره شرط مذکورک اسقاط اولندیغنی بیان ایلدی اشبو تقویملر پکینده طبع اولنوب اورادن کافۀ جوامع شریفه یه ارسال اولنور

چین اهل اسلامیه ممالک سائرۀ مسلمانلری ییننده شعائر و اداب دینه جه بر فرق اولوب انجق چینده جنازه تابوتلرینک الت طرفی کپنک کبی اچیلوب قیانور و تابوتی دت کشی اوموزلرنده ککوتوروب مزاره واردقلرنده الت قباغی اچیلهرق جنازه طوغریجه قبرک یچنه ایندیریلور چینده بولنان جوامع شریفه نک علی العموم نظافت و حسن انتظامنه اعتنا اولنوب شکل و هیئتلری دخی ممالک سائرۀ جوامعندن چوق فرقلی دکلدرو اکثر یسنده مناره یه مشابه چار کوشه الچق قله لر واردر فقط اذان بونلرک اوزرنده اوقونمق عادت اولوب جامع حول یسنده و یاخود دروننده اقامه اولنور

اکثر جوامع قپولری اوزرنده (خوای خوی ثاغ) الفاظی محرر اولوب بونک معناسی دخی خوای خوی یعنی اسلام جمعیتکاهی دیمکدر چینده

مسلمانان (خوای چو) و بعضی کره (کیا اومن) تسمیه اولنور ایسه ده
کندو بینلرنده مسلمانان دیرلر

چینده مسلمانلر باشلرینه نصف کره شککنده مائی و یاخود بیاض رنگده
کوچک طاقیه کیوب بونکله بترستلردن تمیز ایدرلر فقط بن هیچ
بیاض طاقیه کینلره تصادف ایتدم باجلله اهل اسلام خانه لرنده ابدست
المغه مخصوص ابر یقلر بولنور

چین لساننده جوامع شریفه (لی پاسو) تسمیه اولوب معناسی
هفته عبادتخانه سی دیمکدر و مسلمانلر بو کاله حقیقی معبدی معناسی
متضمن (تسین چن سو) اطلاق ایدرلر علما و فقهایی اسلامیه (لا او
چوقو) عنوانی ویریلوب معناسی خواجه پیر دیمکدر اشبو عنوان
چینلور عندنده زیاده تعظیمی متضمن اولوب بعضی کره بابا دخی دیرلر
معلوم اولدیغی اوزره اشبو بابا و یاخود پاپا کله سی همان کافسه ملل
واقوام بیننده پدر معناسنه مستعملدر

(منیف)

(صوده بوغلانلرک صورت مداوات و استخلاصی) (مابعد)

غریق حقه حقه اتخاذ و اجرایی لازم کلان تدابیر و معالجاتی بیاندن
اول بر غریق صوایچنده تقدیر مدت قالدقد نصکره دیریه میوب نوقت
حیاتندن قطع امید اولنلق لازم کله جکی و غریق قارننه کیرن صو
موتنه سبب مستقل عد اولوب اولنه سیه جکی مسئله لیینه دأر بعض
تحقیقاتک افاده سی مناسب کورلشدن

ایکی

ایکی اوج ساعت صو ایچنده قالدقندن و حتی کندولرنده بر چوق موت علامتلی مشاهده اولدقدنصکره دیرلش اولان نیچه غریقلر کورلدیکی رسیده رتبه تحقیق اولوب حتی پارس دولت کتبخانه سی ناظرلی موسیو تیلازیوس بر قادی حقنده یازوب نشر ایلدیکی رسالده مرقومه نیک اوج کون صو ایچنده قالدقدنصکره دیرلش اولدیفنی و اقامدی اعضاسندن موسیو دکلی طقوز ساعت صو ایچنده قالش و دفنی ایچون پاپاسلر حاضرلنش اولان اسویجره لو بر شخصی بعض تدایر و معالجات ایله دیرلش ایدوکنی و موسیو قورام قولونیا بسقیوسنک یکنی اون اوج ساعت و مونپلیه دار الفنون معلی موسیو دوصوواژ بر قادی نیک اون ساعت صو ایچنده قالدقدنصکره دیرلدیکی رای العین مشهورلی اولق اوزره روایت ایلسلردر بونلرک امثالی روایات پک چوق اولوب راویلی دخی ثقاتدن ایسه ده بونلر فوق العاده عدد اولنور موسیو پیا ایله لوندره جمعینک تحقیقارینه کوره بر ادم صو ایچنده اوج چاریکدن زیاده قالش ایسه انجق اولوقت حیاتندن قطع امید اولنق لازم کلور فقط بر چاریکدن زیاده صو ایچنده قالدلرک تخلیصی نادراندن اولغله عند الاطبا یازم ساعت صو ایچنده قالش بر غریق برقاعده حیاتندن قطع امید اولنور

بر غریقده نقدر زمان اثر حیات باقی قاله جغی بحشه کلنجه غریق وجودنده صلابت موت مشاهده اولندجه یعنی دیگر بر سببله وفات ایدن بر شخصک جسدینه عارض اولان قتیلق کورلدیکجه معالجات لازمه دن صرف نظر اولنماسی و جسد تعفن ایتدیکجه دفن ایتدیرلنماسی بین الاطبا متفق علیه اولان مسائلدنبر بنا برین بر غریق حقنده اتخاذ اولنان تدایر و عملیاتدن چارچابک اوصالماملسلردر زیرا طبیعیه

و یا خود مداوات واقعه غمره سی اوله رق قضانک وقوعندن یکر می درت
 ساعت و دهها زیاده صکره دیرلش پک چوق غریق کورلشدیر
 غریقک سبب موتی ماده سنده اطبای عصرک بعضی تفرعاً تچه رایلی
 مختلف ایسه ده عندالجمهور مقبول و معتبر و با خصوص یقین وقتلده
 وقوعبولان تجارب و تدقیقات ایله ثابت اولدیغنه کوره بر غریقک سبب
 موتی قارننه کیرن صوا و لیب بلکه جکرده بولنان هوا یه عارض اولان فساددر
 قدما صویه غرق اولنلرک وفاتی مجرد قارنلرینه کیدن صویه اسناد
 ایتدکلرندن دیگر برشی دوشمنوب مجرد بصوی چیقارمغه چالیشورلر ایدی
 غریقلی ایقلرندن اصمق و ایکی طرفی احببق بر فوجی درونه قویه رق
 یوارلق مثللو البوم بو طرفلده جاری اولان اصول مقدملری کافئه ملل
 و اقوام یلنده مرعی و معتبر اوله رق حتی اطبادن بعضیلریدیخی بوکا
 قائل ایدیلر فقط ازمنه اخیرده اصول مذکوره اوروپانک هر طرفنده
 ترک اولنلررق یربنه تدابیر صائبه اتخاذ اولنمش اولدیغنی حالده اصول
 مضرة مزبورمهک الی یومنا هذابو طرفلده بقاسی تأسف اولنه جق حالاتندیر
 اطبای مملکتک شو حال مشاهده ایدرک سکوت ایلسلری روا دکلدیر بو
 یابده خلقک جهالتی مسلم اولغله اصول مذکوره دن نشأت
 ایدن مصائبدن ذنبوی و اخروی اطبای مو می الیهم مسئولدر
 عصرمزک واصل اولدیغنی مرتبه تربیه و مدنیه مناسب تدابیر
 دوشونوب اجراسنی طرف حکومتک تکلیف و مخصوص تنبیها مه ل
 نشریله خلقی حقیقت حالدن آگاه ایلک مجلس طبیه نک وظائف
 معتنا بهاسندندر

حسب الانسانیه جرح و ابطالی لازمه دن اولان و مدنیت
 حاضریه بر وجهله یاقشمنوب ممالک سائرهن چوقدن ترک اولنان بویله

اصول

اصول عتیقه نك اثبات بطلانی و اصول جدیده اوزره تشکیل و تأسیس
اولنان جمعیات و خسته خانه لرك فوائده و محسناتی بیانی حقننده بو قدرله
اكتفا اولنهرق صوده بوغلا نلرك تخلصی ضمننده اجراسی لازم كلان
تدابیر و معالجاتك بیاننه شروع اولنور

يك سكر يوز اللى سنه ميلاديه سنده پارس ضبطيه نظارتی جانبندن
قلمه النوب نشر اولنان تعلیمات خلقه تفهیمی لازم كلان ماده لری
شامل اولدیغندن و بزم دخی مراد من اطبايه تعريف و تعلیم اولیوب يالكر
عموم ناسه بعض مرتبه معلومات و یرمك قضیه سندن عبارت بولندیغندن
تعلیمات مذكوره خلاصه مانك بروجه آتی درج و تحریری مناسب
كورلشدر

(صوده بوغلیوب نفسی طیقانمش و نبضی حرکتن قالمش اولنلر حقننده
اتخاذی لازم كلان تدابیره دائر تعلیماتدر)

ربنچی ماده نفسی طیقانوب نبضی حرکتن قالمش اولنلر حقیقه وفات
ایتمش اولیوب بولنلر شو حالنه موت ظاهری تعبیر اولنور
ایکینچی ماده علم طبه و قوفی اولیانلر موت حقیقی ایله موت ظاهری بی
انجق جسد نوقت تعفن ایدرسه اولوقت فرق ایده ییلورلر یعنی طیب
اولیانلر بر غریقك وفات ایتدیکنه جسدی نوقت تعفن ایدرسه اول
وقت حکم ایتلیدرلر

اوچنچی ماده چهره نك قزالغی و منکشه رنگنده اولسی و سیاهلغی
و وجودك صغوقلغی و اعضا نك قتیلغی و او یوشقلغی دائما موت
حقیقی علامات صحیحه سی عید اولنه من

دردنچی ماده بناء علیه صوده بوغلاش و یا خود بشقه بر یرده قاله رق
نفسی طیقانوب نبضی حرکتن قالمش بر شخصك جسدینده موت

حقیقتك علامت صحیحہ سی اولان اثر تعفن اولمد قبحه صنو ایچند
تقدر مدت قالمش اولورسه اولسون اول شخص حقیقه مداوات
لازمه اجرا سندن کیر و طور لمالمیدر

بشچی ماده صوده بو غلش و سائر سیبله نفسی طبقاتوب نبضی
حرکتدن قالمش اولنر حقیقه اتخاذ اولنه جق تداییر و عملیاتی ایشکدار
اولان هر بر شخص اجرا ایده ییلور فقط نتیجه مطلوبه یه وصول
ایچون اشبو تداییرك علی التوالی بر قاج ساعت اجرا سنه دوام اولنسی
لازمه دندر الی ساعت و دهها زیاده چالشدق دندر صکره دیرلش اولان پك
چوق غریق کورلمشدر

التجی ماده بو غلش و نفسی طوتیلوب نبضی حرکتدن قالمش اولان
بر شخصه تداوی اولنه جغی وقت یاننده غلبه لك و ارایسه دفع اولنق
وانجق خدمت ایده جملر قالمق لازمدر خدمت مذکوره ایچون دخی
بش التي ادم کفایت ایدوب بوندن زیاده سنك فائده سی اوله میه جغندن
بشقه اکثریا ضرری کوریلور

یدنجی ماده غریقك یاتریلوب تداوی اولنه جق قری یر زیاده صیجاق
اولمالمیدر یوز درجه یه منقسم اولان میزان الحراره حسابجه اون یدی
درجه و سکسان درجه یه منقسم اولانی حسابجه اون درت درجه
صیجاق ق کافیدر و اجرا اولنه جق تداییر و عملیاته استیجال اولنوب
آهسته آهسته و نظام اوزره اجرا قلملمیدر

سکزیجی ماده بر غریق صودن چیقارلمسیله برابر صاغ طرفنه یاتریلوب
آکندن طوته رق باشی اشاغی یه طوغری بر از اکوب و یوا شجه چکه لرینی
آچوب بو صورتله اغزندن و بوزندن کیرمش اولسی محتمل اولان صویك
طیشارو حقیقه سی تسهیل اولنلمیدر صوی لا یقبه چیقارمق ایچون بر

قاج دفعه غریقك باشی جسدندن دها الحق محله اوضع ایتمك دخی
اوله بیلور فقط هر دفعه ده غریقك باشی بو حال اوزره بر قاج ثابته دن
زیاده طور دیرلماق لازمدر

طقوزنجی ماده ماده سابقه ده محرراولوب بر دقیقه دن زیاده سورمه جك
اولان عملیات اشناسده غریقك بطن اسفلی و كوكسك ایکی طرفی
اهسته اهسته و نوبته اشغیدن یوقاری یه طوغری اوغوشدیر یله رق
تنفس اولندیغی وقت عضوین مذکورین نصل حرکت ایدر ایسه
اولوجهله حرکت ایتدیرلملیدر

اونجی ماده عملیات مذکورمك اجرا سندنصره غریق در حال كچه
وكلیم مثالو برشی و یونلر بولمز ایسه صمان و یاخود یولاف ایچنه
قونیه رق موسك اقتصاصنه كوره یعنی هوا صغوق ایسه زیاده جه
دكل ایسه خفیفجه اورتیلوب صارلمسی و خسته خانه یه نقلنده دخی
شوقاعده یه رعایت اولنسی اقتضا ایدر خسته خانه یه وارنجیه دكن غریقك
باشیله صدردی اعضای سائره سندن یوكسكجه اولق اوزره وضع
اولمنسه و باشی سربست براغیله رق یوزی آچیق بولمنسه ایوجه
دقت اولنه جقدر

اون برنجی ماده بر غریقك همان خسته خانه یه وصولی انده ممكن مرتبه
سرعتله البسه سی چیقاریله حق و وجودی قوریدیلهرق یوكدن معمول
بر كوملك كیدیر یله جك و یاخود بر احرامه صاریله جقدر باشنه دخی بر
یوك طاقیه كیدیرلد كدنصره یواش یواش صمان و یاخود یوك طولو
بر شیلته اوزرینه یاتریلوب الته و اویننه یوكدن معمول بر فانیله
یورغان وضع اولنه جقدر

اون ایکنجی ماده بر و یاخود ایکی دفعه دها غریق صاغ طرفه

یا تر یلوب قازنده کی صوبی طیشارو چیقارمق ایچون آکندن طوتیه رق
باشی براز اشاغی یه اکلیدر اگر بو حالده غریقک قازندن صو و کوپک
ویا خود سائر مواد بلغمه دن بر شی چیقمن ایسه فعل مذکوری تکرار
ایلك عبث اولور فقط اگر بلغمه مشابه بعض ماده لر چیقوبده تکلفی
اقدیغی مشاهده اولور ایسه پرمقله و یا بر توی قلم ریشه سیله و یا خود
دلبدن صارلش بر چوپ ایله جریانی تسهیل اولملیدر

اون اوچینجی ماده هر اون بش ثابده بر کره غریقک صدري و بطنی
اوشدیرله رق تنفس ایدر کن عضون مذکورین فصل حرکت
ایدر ایسه او یله جه حرکت ایتدیرلیدر اون بش یکر می کره عضون
مذکورین بر منوال محرر تحریک اولندقدنصکره اون دقیقه قدر توقف
ایدوب ینه اوغوشدیرلغه باشلاملی و بوضورتله بر قاچ دفعه تکرار اولملیدر
و غریقک اغزندن الت مخصوصه و یا خود عادی بر بوری ایله جکر ینه
هوا اوفورملیدر

اون دردینجی ماده غریقک نفس المغه باشلادیغی خس اولندیغی انده
تنفس ایده یلمسیچون استعمال اولنان عملیات مشروحه در عقب
ترك اولملیدر

اون بشینجی ماده اگر چکەر قبالو ایسه زورلیهر رق یواش یواش بر
تخته ایله اچق مناسب اولور اچدقدنصکره تکرار قیاماق ایچون
دیشلرک اراسنه بر مقدار بز و یا خود یومشاق بر تخته پارچه سی قصدیرلیدر
اون التینجی ماده عملیات مشروحه نك اجراسی ائناسنده غریقک
جسدنی ایضتی ایچون اقتضا ایدن شیلرک استحضار یله اوغراشیله جقدر
مثلا بویله شیلرده استعمال اولنور بر قاب ایچنه بر مقدار صیجاق
صوقوبوب غریقک اوورنده اووتیلی اولان یوزغانك اوستندن غریقک

صدری و بطن اسفلی و بیل کمکری اوزرلنده طولاشدیریه جق
و معدنهك چقوریه قولتقلرك بولم یرلی اوزرلنده اعضای سائرهن
زیاده طور دیریه جقدر

اون یدنجی ماده بر غریقك وجودینی تسخین ایچون فصل اصول
استعمال اولنورسه اولنسون موسك اقتضاسنه کوره حرکت اولنلیدر
یعنی هوا صیحاق اولور ایسه زیاده تسخین اولنموب قبش موسمنده
و باخصوص صوطوکه جق قدر صغوق اولان کونلرده کرکی کبی دقت
اولنق و وجود ایوجه تسخین ایدلک لازمدر فقط هیچ بروقده بر
غریقك وجودی خصوصا صودن یکی چیقارلش اولدیغی وقت یوز
درجه یه منقسم اولان میزان الحاره حسابجه اوتوز بش درجه دن
زیاده ایصد لمانسنه دقت اولنلیدر

ون سکرنجی ماده بر غریقك وجودینی ایصتمق و تنفس ایتدیرمک ایچون
لازم کلان تداییر و عملیات ایجرا صره سنده بجاقلریله قوللری و باخصوص
بیل کمکریك و قلبك اوزری و ایقلریك التیله الیرینك ایه سی بر یوك
فانیله پارچه سیله دلک اولنلیدر اون النجی ماده ده ذکر اولنان صیحاق
صو غریقك اعضاسی اوسننده کزدیرلدیکی ائاده کذلک بر یوك فانیله
پارچه سیله معدنهك چقوریرنی و جسدینك یانلرینی و قارنی
و بوکرلرینی دخی دلک ایلک اوله بیلور

اون طقوزنجی ماده اگر غریقده اثر حیات حس اولنور ایسه دلک
و وجودی تسخین اولنمغه مداومت اولنلی و تنفسه میل کورلدیکی انده
صدری و بطن اسفلی صیقبیله رق حرکتلرینه مانع اوله جق و تنفسجه
زجت و یرمچك عملیات در عقب ترك قلملیدر
یکرمنجی ماده غریقده اثر حیات کله رك تنفسه چبالدیغی ائاده استفراغه

میل کوریلور ایسه بر توی قلم صایله بوغازینه طوقنیه رق استفراغی
تعجب اولنق لازمدر

یکرمی بزنجی ماده عقلی باشنه کلزدن و سهولته بلعه استعداد حاصل
اولزدن اول غریقه هیچ بر شی ایچورلیه جکدر بونکله برابر غریقه
قوت کلمک ایچون اغزینه بر قاق طمله عادی و یاخود کافورلی عرق
و ملیسا یعنی اوغل اونی صوی و قولونیا صوی طملا دلسی فائده دن
خالی دکدر

یکرمی ایکنجی ماده اگر غریق قارنی کرلش ایسه ایلیق صوایله
احتقان اولنور و احتقانه قوللانیله جق صویک ایچنه بریمک قاشغی
طولوسی طوز قونیلوب اریدیلور

یکرمی اوچنجی ماده مواد سابقه ده محرر عملیات دوام اوزره یارم ساعت
اجرا اولندیغی حالده غریقه اثر حیات مشاهده اولنیوب طبیب دخی
هنوز کلامش ایسه اولوقت غریق مقعدندن توتون دومان اوفورلمک
اصولی اجرا قلنور و بونک ایچون مخصوص الت موجود بولمز ایسه
اول تقدیره ایکی عدد چبوق استعمال اولنور شویله که چبوغک بریسنک
لوله سی توتون ایله طولدیریلوب و یا قیلوب دیگر اوجی غریق مقعدینه
ادخال اولنور و اونه کی چبوغک لوله سی بوش اولدیغی حالده طولو
لوهک اوزرینه قبانیلوب بو ایکنجی چبوغک اغزندن اوفورلمک
باشلنیلور بو صورته یاتان چبوغک دومان طیشارو چیغمیوب غریق
بطنه کیدر و اشو توتون اوفورله بهر دفعه بر و یاخود نهایت ایکی
دقیقه قدر ممتد اولوب هیچ بروقتده غریق قارنی شیشوب قباره جق
و کرله جک مرتبه وارلیه جقدر و بو صورته توتون اوفورلمه هر
چاریک ساعتده بر دفعه مکرار اولنق اوزره یز قاق دفعه اجرا
قلنه جقدر

قلنه جقدر وهر دفعه توتون اوفورلدکد نصکره غریق بطن اسفلی یوقاریدن اشاغی یه طوغری بر قاج دفعه خفیفجه اوغوشدیر یله جقدر ویکیدن توتون اوفورلمکه باشلامزدن اول غریق باغسقلرینه زیادهجه کیرمش اولسی محتمل اولان هوا ویاخود توتون دوماننک بر شرته یله اخراجی لازمه دندر

یکرمی دردنجی ماده غریق حیات کلدکد نصکره تسخین اولمش بر یتاغک ایچنه یاتریله جق و استراحت ایتک اوزره بر ایکی ساعت کندی حالنه براغیله جق و اگر حاضر بر یتاق بولنه مز ایسه صغوقدن محافظه اولنه رق در حال خسته خانه یه نقل و ایصال قله جقدر اگر غریق چهره سی بولندیغی صار یلق حالندن او یقو ارا سنده زیاده رنگلمکه باشلار و او یاندر لدیغی صورتده در عقبینه بین النوم والیقظه بر حاله او غرار ایسه اول تقدیرده غریق اوموزلی اراسنه و او یققرینک و بالدر لرینک ایچ طرفه ایللق صو ایله اون و خردلدن مرکب لاپلر وهر بر قولاغنک ارقه سنه التیدن سکره قدر سلوک یاشدیر یله جقدر فقط سلوک یاشدیر لمسی طبیب حاضر اولدقجه اجرا اولنه مز چونکه غریقدن قان چیقارمق لازم بیدر و نره سندن و تصورته و نقدر چیقارلمیدر بورالینی انجق طبیب اولان فهم و تمیز ایده بیلور

اشبو تعلیمات السنه متعدیه ترجمه اولنه رق کراراً و مراراً خلقنه نشر و اعلان قلمسی و بوغاز ایچنده و اطهرده و سائر لازم کلان محالرده غریقله مخصوص خسته خانلر تأسیسی ایچون طرف حکومتدن استحصال منساعده اولنسی و مذکور خسته خانلره لزومی اولان آلات و ادوات تدارک اولنوب خسته خانلر کیچه و کوندز اچیق بولندیر لمسی و ایچلرنده دائماً برر نوبتی بکلدلسی و بر غریق قسورتارن و یاردم

ایدنلره مکافات تخصیص قلمسی و خلاصه جانب حکومته تبلیغی لازم کلان کیفیاتک اخطاریله برابر بوبابده خلقجه دخی هر درلو تشویقات و ترغیبات اجرایی خصوصه لرینه مجلس طبیه طرفندن همت اولتور ایسه و طائف ترتبه سنی ایفا ایله برابر مدنیت و انسانیتیه یسوک بر خدمت ایتمش اوله رق جمله نک تشکر و ممنونیتیه مظهر اوله جفی درکاردر

(قدری)

(دار الفنون درسلی)

دار الفنونده کشاد اولمش اولان حکمت طبیعیه درسی دوام ایدوب عامه طرفندن دخی حسن تلقی و تدریسه اقدام اولمقده در هر دفعه سنده وکلای عظام و مأمورین کرام سلطنت سینه دن خبی ذوات تشویقاً للعموم درس مذکور استماعنه رغبت بیوردقلری مثالو ماه حاک اوچنجی بازار ایرتسی کونی ذات والای سپهسالاری ایهتلودولتو فواد پاشا حضرتلری دخی تشریفه همتیه درسک ختامنده حکمت طبیعیه جدیده نک درجه اعتبار و اهیمنی بیان و مدرس پاشا حضرتلرینک شو همتلرینی ثنا و استحسان معرضنده اتی الذکر مقاله بلیغه یی ایراد و اتیان بیورمشلردر «حق تعالی حضرتلری رب العالمین اولدیغندن نعم و احسانی کافه عبادینه شامل اولدیغی کبی دولتک وظیفه سی دخی هر کونه نعمتی کافه تبعه سند منساویاً و تعمیماً ایصال ایلدکدر اک یوک نعمت علم و معرفت اولدیغندن بونک بو صورتله دخی نشری ضمیمه وقوعبولان هم سنبه ایچون

ایچون پک یسوک تشکر ایتمیز بوراده تدریس و تعلیم اولنان فنه حکمت طبیعه دینور ایسه ده حقیقته حکمت الهیه در زیر بزم عجز مزك بيله بيله جکی مرتبه ده معرفت الهیه کوستر حکمت بوکا بر آت و واسطه اولوب حکمت قدیمه ایله حکمت جدیده نك فرقی ایسه یلکن کبسیله واپورک فرقی کیدر صکره کی ایله منزل مقصوده ده ا از زمانده مواصلت اولنور بونی تدریسسه همت ایدن ذاته دخی مخصوص تشکر ایدرز کندولری مراتب عالیة دولتدن بر درجه رفیعه ده بولندقلری حالده رتبة العلم اعلى الرتب اثرینی قعلا کوستر مشلردر واسکی وقتلرده مراتب عالییه بولنان اکا بر علما خدمات رسمیه یی ترك ایتدکلری وقت مدارسده نشر علوم ایلدکلری معلوم اولدیغندن انلرک اثرینه اتباع ایلشلردر»

معلوم اولدیغی اوزره درس مذکورک کشادی مشار الیه حضرتلرینک هنکام صدارتلرنده منصفه یغرای ظهور اولان آثار خیریه دن بریمی اولوب بو وجهله دخی وقوع عیولان همتلری برقاند ها جای تشکر و محبت بولمشدر

ماه حانک یکریمی اوچنجی پنجشنبه کونی ذات والای صدارتپناهلی دخی تنزلاً تشریفه همت و بو وجهله کرک مدرس و کرک مستمعینی جائز نصاب فخر و مسرت بیورمشلردر

مقدما آرزو ایتدی کمز وجهله بودفعه اصحاب اهلیت و اقتداردن بعض ذوات مشار الیه درویش پاشا حضرتلرینک اثرینه اقتفا ایلشلردر دیوان محاسبات رئیس عطف و فلولو احمد و فیک افندی حضرتلری تاریخ عمومی و مجلس تحقیق رئیس سعادتلو صالح افندی حضرتلری دخی علم مولید درسلی اعطاسنه نیت ایدرک وقوع عیولان استنهای

اوزرینه اراده سنیہ حضرت پادشاهی دخی شرفتعلق بیورنش اولغله
 ماه حالک یکریمی التجی جمعہ ایرتسی علم موالبد و فرداسی بازار کونی
 تاریخ عمومی درسنه بدأ و مباشرت قلمنش و اشبو درسارده دخی ایکی
 اوچبوز قدر مستمع حاضر بولنوب کمال رغبت و دقت ایله استماع اولنمشدر
 مشار الیهما حضراتنک ایکیمسنک دخی اهلیت و اقتدارلری مسلم اولوب
 بالخصوص تدریسی درعهده بیورمش اولسقلری فنونده ید طولالری
 بولندیغندن شو امر خیرک حسن ایفاسیله بین العموم نشر انوار علم
 و عرفانه موفق اوله جقلری مجزومدر

وکلا و مأمورین سلطنت سنیہ محمول دوش همنلری اولان بارکران
 مأموریتدن فضله اوله رق عزت و ذلتلری کندولرینه عائد اولان
 صنوف تبعه شاهانه نک توسیع دائره معلوماتلری حقنده بو وجهله
 بعضلری بالذات تدریس ایله اختیار کلفت و بعضلری مجرد عامه یه موجب
 شوق و غیرت اولق اوزره استماعنه رغبت بیورملری طوغریسی یقین و قلدره
 امثالی نامسبوق بر حرکت پرفیض و مسعدت اولدیغی درکاردر

اشبو تشبثات خیریہ نک مملکت حقنده نه درجه فوائد عظمایی منتج
 اوله جنی شویله طورسون شو حال الیوم سرکارده بولنان ذواتک
 علی العموم علم و عرفان صاحبی و یاخود محب و طالبی اولدیغنه دال
 اولوب بو دخی جمله من حقنده موجب ممنونیت اوله جق بر نعمت
 جلیله در چونکه شو زمانده اعصار سابقده اوله ییلدبکی مثالی و اداره
 امور دولت یدنا اهل جهلاده قالد مبوب مطلقا بعض فنون متنوعه یه
 و بالخصوص اصول اداره ملکیه و مناسبات دولیه یه مطلع ذواتک
 سرکارده بولنسی لابد اولدیغندن هیئت حاضره نک اولوجهمله
 مقتضیات عصره مطابقی شایان تشکر و محمادت موادنددر

(منیف)

(ازوم سعی و عمل)

اشرف مخلوقات اولان نوع انسان کندوسنك زه دن كلوب زه يه
 كيتديكني ادر اكدن عاجز اولديغي حالده هر درلو علوم و معارفدن
 بي بهره و مدار تعبس و استراحتي اوله جق مال و منالدين تهی دست
 اوله رق قدمنه ساحه وجود اولوب نيك و بدی و بياض و سوادى فرق
 و تمیز ايدنجيه قدر اغوش پدر و مادرده نشو و نما بولور ايسده سني
 ايلر اولدكجه فطرت ذاتيه سنده موجود اولان امال و مطالب برر برر
 سرنمای ظهور اوله رق مایه تعبس و تلذذی اولان بر طاقم شيلرك
 تدارك و استحصانه مباشرت ايدر انجق بونلرك اكثرينسه بالسهمه
 دسترس اوله ميه جفتدن مطلبوبى اولان شيلرك هيچ برينه مالك
 و متصرف اولوب صفراليد اوله رق دنيايه كمش اولديغنى اولوقت
 حس ايله دریای فكر و حیرته طالر فقط بر طرفدن تجربه و معلوماتك
 نقصانیتى و دیگر طرفدن ايچنده بولنديغى جمعیت بشريه نك صوری
 و معنوی تابع اولديغى قوانین طبیعيه نك احكام جاريه سی مجهولی
 اولديغى جهته بازار عالمده تد اول ایدن نقود مغنويه اهميت
 ویرمهرك موجودى صرفه اغاز ايدر و بونك عدم كفايتی حالنده سو
 طالعتك تاثيراته عز و اسناد ايلر بيلز كه هر نوع اسباب رفاه و ثروت
 بر درلو مبادله طريقه حصولپذیر اولديغندن تهی دست اوله رق عازم
 بازار اوللرك ينه اويله جه عودت ايتلمی لازم كلور
 احتیاجات جسمانيه و روحانيه مزى دافع اولق اوزره بشقهرك
 يد تصرفده كوردیكز شيلرك كافه سی سعی و عمله وجوده كمش
 اولديغندن اخذ و استعمالی كذاك سعی و عمله موقوفدر كه سالف الذكر
 نقود مغنويه بوندن عبارتدر

جمعیت بشریه نك افرادى بیننده جریان ایدن معاملات داد و ستد صورتده آنچه اطلاق اولنان زروشیم مسكوكات ایله اجرا اولنور ایسه ده حقیقتده ایشو نقود مغویه ایله تسویه قنور بنا علیه کشنك كبسه اقتدارى نقود مغویه دن تهى اولدیغى حالدده حوايچنك تحصیل و تداركینه دسترس اوله من مكر كه وقتيله امك صرفيله قزانلمش اولان نقود و املاكه مالك اوله

ایمى كرك حوايچ ضروریه و كرك غیض ضروریه منك استحصالی امر نده نوع بنی ادمه لازم اولان (سعى و عمل) اولوب یوخسه عمر و زیدك و هم وقباس ایتدكلى مسكوكات جاریه دكلر چونكه مسكوكات مجرد سعى و عمل مقابلنده قزانلمش بر سرمایه دیمك اولدیغندن خرج اولوب بتدكده بشقه سنك تحصیلی مطلقا سعى و عمله محتاج اولدیغى و بنا علیه افراد بشرك سعى و عمل سر رفاه و اسایش حال استحصالی ممكن اوله میه جنى قضایای مسئله دندر انك نره و فرانسه ده پامو غك قلمندن ناشی ایشمن قالمش اولان بو قدر بیک عمله نك دوچار اولدقنرى حال فقر و مذلت بو بلمه صدق مدعا یه اوضح دلائل اولوب عمله مذکور منك تخفیف باركران سفاالى صحنه ده اصحاب خیرات طرفندن شمعى یه قدر وقوع بولان معاونات کلیه ترفیه حاللینه مدار اوله مامشدر ایشو سعى و عمل دخی هر نقدر قاعده عقل و حكمته توفیقا اجرا اولنور ایسه اصحابك مقاصد و آمالی اوقدر سهولته حصول یز اولور شویله كه انسان همدن حلد و ارنجه قدر انواع احتیاجاته مظهر اولوب بونلك دفعی امر نده صرف ما حصل اقتدار ایتمى لازمه دن ایسه ده قوای جسمانی و روحانیه سنه تقویت و برمدكجه بوجه مطلوب مقصدینه دسترس اوله من نیچون بر حال بر ساعتمى قدر و بر قایقجی

فایده‌ی بر قیودان قدر صنعتدن متمتع اوله‌من چونکه اسملری برنجی مرتبه‌ده واقع اولنلرک صنعتلری یالکز قوه بدنیله ایله حصول پذیر اولوب ایکنجی مرتبه‌ده واقع اولنلرک صنعتلری ایسه قوای بدنیله و عقلیه‌نک انضمامیله حاصل اولدیغندن بونلرک بالطبع او برلندن زیاده فائده‌مند اولملری اقتضا ایدر.

بناء علیه فراغ بال و رفاه حال استحصالی اریزوسنده بونلنلرک کوشه وحدتده انیس و غمخوار و حال ضرورت و احتیاجده معین و فادارلری اولان سعی و عمللریک قدر و قیمتی ار تر مغه یعنی صنعتلریک اصلاحیله زیاده متمتع ایلمکه چالشوب اونه‌سنی تقدیرچی قدره حواله ایتملیدرلر یوخسه بن بایامدن و یا خود استادمدن بویله کوردم بویله یاپارم دیه‌رک علی‌العمیه چالشوب اختراعات جدیدیه صرف افکار ایتمز ایسه عمری اولدقجه کیجه کوندز چالشسه بابا و استادندن زیاده متمتع اوله‌میه جغنی اظهر من الشمسدر.

اخذ و اعطا جمعیت بشریه‌نک اعضا و افرادنی یکدیگریته ربط ایدر بر مناسبت قویه تحدثنی و بوجمله مدنیت و معموریتک توسع و ترقیسنی مستلزم اولدیغندن بونک مشر و عبتی و ارباب کار و کسبک عنداه مقبولیتی درکاردر.

فوائد طرفینی مؤدی اولان تجارت علی‌العموم مشروع اولدیغنی مثلاً بونک خلافنده وقوعه کلان هر نوع کار و کسب یا مشروعدر چونکه بر حال بر یوک نقلیه الیدیغی اجرتدن استفاده ایدوب بو صروده یوک صاحبک دخی ایشی کوریله جکندن طرفین متمتع و مستفید اولور فقط بر سارق سرقه ایتدیگی اشیادن طریقی بعض مرتبه امک صرف ایتسه دخی سارقک شو منفعتی دیگرینک مضرتیه حصوله کلش اولسیله اولکبسی حلال و ایکنجیسی حرامدر.

الحاصل انسانك عرق جبیني ايله كچمسی مراد الهی اقتضاسندن
اولدیغندن هیچ بر شخصك بلا عذر شرعی همجنس نهال اچسی و کندوسی
بیهوده اضاعه اوقات ايله سائرلك کدیمینله قزانلش شی ايله تعیش
ایلسی جائز اوله میده جغی مثالو حوایج ضروریه سندن معدود اولیان
موادك استحصالیچون لازم کلان کلفت وزجتدن اعراض و بو
وجهله حظوظات مشروعه دن نفسی محروم ایلسی دخی اصول
مدنیجه روا کور یله مز زیرا انسان اعضا سندن بولندیغی جمعیت
بشریه نك حائز اولدیغی درجه مدنیتن از حقوق متمتع اولوب بونك
او درجه یه وصولی ایسه همجنسی و بلکه انای وطنك سعی و همتیله
حصوله کلدیکندن بوکا مقابل كرك کندوسنه و كرك معاصرلینه
کوره توسیع دائره مدنیته خدمت ایلک مترتب ذمت فتوت و بو جهته
حوایج غیر ضروریه تحصیل امرنده دوچار اوله جغی کلفت و مشقتك
ترقی مدنیّت و معموریت و سیله اوله جغی ییله رك بوندن اسنکاف
ایلامسی مقتضای وظائف انسانیتدر

بیاندن مستغنی اولدیغی اوزره بر شېئك اشتراسی مراد اولندقدنه
قیمت حقیقیه سی و رایج وقتی بیلنر ایسه بو ایشده ضررلی چیقلمق
اغلب احتمالدر اشته بو قبیلدن اوله رق ایچنده بولندیغمز بازار عالمده
دقیقه بدقیقه سرزده ظهور اولان افعال و معاملاتکده هپ دادوستددن
عبارتدر معلومات اوزرینه حل و عقد اولنه مز سه مضرتی اصحابنه
عائد اوله جغنده اشلباه یوقدر بو صورتله ملحوظ اولان مضرتك منع
وقوعیچون هر کس متبصرانه حرکت ایتك استرایسده بوکا
موفقیت یالکز استعداد خداداد ايله ممکن اوله میوب مجرد فطرت
انسانیه ده مرکوز اولان قوای مغزیه نك تربیه سیله حصوله کلور

بر حالت معنوی به متوقف در اشو حالت واسطه سیله هر کس دائره
 وسع و اقتداریدن خارج کورینان معظمت امور موفقی اوله رق هم
 کندوری نائل مرام اولور و همده بو وسیله ایله بنی نوعارینه
 خدمت ایفا ایدور

(محمد شریف)

مترجم تقویم و قایع

(سرکی عموی عثمانی)

ممالك محروسه شاهانده هر درلو حرف و صنایع ترقی و توسعی
 مقصد عالیه اشویک ایکی یوز یتش طقوز سنه سی ماه رمضان
 شریفی غره سنده محصولات و مصنوعات داخلیه مخصوص
 در سعادته بر سرکی کشادینه اراده اصابته حضرت شهر یاری
 متعلق و شرف صدور بیوریلوب بوتک حسن حصولی ضمنده اتخاذی
 لازم کلان تدایرک تذکر و اجراسی حالا امور مالیه ناظری دولتلو
 مصطفی پاشا حضرتلرینک ریاستی تحتده بر قومسیون عهد سنه
 حواله اولمش و اشو قومسیون طرفندن اولبابده قلمه النان تعلیمات
 با امر نامه سامی ولایه عظام و متصرفین کرام و قائم مقاملر جانبده
 کوندرلش ایدی مجرد ناظر مشار الیه حضرتلرینک اثر هم و ظنروریلری
 اوله رق تشکل ایدن بر قومپانیا کچن جادی الاخر اوائلنده سلطان
 احمد جامع شریفی پیشگاهنده واقع ات میدانده اخشابدن جسیم
 و مکلف بر چارشو انشاسنه مباشرت و وقتک غایت طارلخی جهتیه

زیاده اقدام و غیرت اولنه رق بو کره رهین حسن ختام اولمش و کرک
درسعادت ارباب صنایعی جانبدن و کرک ایالاتدن ورود ایدن هر نوع
محصولات ارضیه و صناعیه میدان مزبوره ناظر حریبه انبارلری
داخلنده محال مناسبه و وضع اولنه رق اوراده اقتضاسی وجهله صنوف
متعددیه بالتقسیم ترتیب و تنظیم اولمش اولغله بمنه تعالی برمنوال
محرم رمضان شریف ابتدا اسنده سرکی مذکورک کشادی مقرر
بولمشدر

مذکور چارشونک ابتدا ایالکز ممالک محروسه اشیا سنه مخصوص اولمق
اوزره یدیک ارشون عرصه اوزرینه انشاسنه بداء اولمش ایسه ده خفی
اولمدیغی وجهله اوروپاده بخار قوتیه و ده سائر صورتله اداره اولنور
سهل الاستعمال کونا کون آلات و ادوات اولوب بونلر واسطه سیله
حصوله کتوریلان امتعه ال ایله اعمال اولنان اشیا نك نصفی بهاسنه
و بلکه ده اشاغیه چیقارلدیغی و باخصوص زراعت آلات و ادواتی
فوق الغایه فائده لو و قوللا نشلی بولندیغی جهتله امر زراعت
و صناعتک ترقیسنه مدار اوله جق بو مثالو وسائل نافعته نك بولندیرلسی
فوائد کلیه بی موجب اوله جی درکار اولغله ممالک اجنبیه اثار صناعیه سندن
اومقوله آلات و ادواتک دخی قبولنه مؤخرأ قرار ویرلش اولدیعتدن
بونلر ایچون دخی مذکور چارشو اتصالنده و بشبیک ارشون اتساعنده
دیگر بر محل انشاسنه مباشرت اولنه رق بو دخی ختام پذیر اولمق
اوزره در

اشبو سرکی محالرنک مضارف انشائییه سی اولان اوتوز ییک انگلیز
لیراسی مذکور قومپانیا طرفندن تسویه قلمش ایسه ده شو مصلیت
خیریه نك حسن حصولی ضمننده طرف سلطنت سنیه دن دخی هر
درلو

در لو مساعدده و فداکاری اختیار بیورلش اولدیغی مثالو کرک قومبسونی
رئیس بولان پاشای مشار الیه حضرتلرینک و کرک اعضاسی اولان
ذوات کرامک مسلم و درکار اولان کمال رشد و رویتلرینه نظرا سرکینک
فوق المطلب صورت منتظمه و مستحسنه ده کور یله جکی مجزوم
بولمشدر

مذکور سرکی رمضان شریف ابتدا سنده کشاد اولنه زق اوچ ماه
مرورنده یعنی شهر ذی الحجه غایه سنده قیانه جق و جمعه و بازار و بازار
ایرتسی و صالی و پنجشنبه کونلری ارکک و جمعه ایرتسی و چهارشنبه
کونلری قادین سیرجیلره مخصوص اوله جقدر ادم باشنه جمعه و جمعه
ایرتسی کونلری الی و ایام سائرده ارج غروش دخولیه اخذ اولنوب
بودخی سرکی محکمک انشاسیمون وقوع بولان مصارفه مقابل قومانیایه
عائد اوله جق و اشیا صاحب لریله وکیلاری دخولیه اعطاسندن معاف
بولنه جقدر اشیا موضوعه نک اوزر لرینه حصوله کلدیکی محل ایله
صاحب نک اسمنی و بهاسنی مبین بر ریافته ربط اولنه جق و استنبیلان
شیرا اشترا اولنه یله جکسده وضع و تشهر اولنای اشیا سرکینک
ختامنه قدر هر کسک کورمسی ملترم اولدیغندن مشتریلر الدقلری
شیرلک اچقه سنی اعطا ایله اسملرینی دفتر مخصوصنه قید ایتدیروب
سرکی ختامنده اخذ ایده جکلدر

سرکی به قبول اولنه جق اشیا دن شایان تحسین اوللرینی تفریق
و تمیز و اصحاب نک علی مراتبهم مستحق اولدقلری مکافات تعیین
ایتمک اوزره ارباب صنعت و معلوفاندن مرکب بر اهل خبره مجلسی
تشکیل و اشیا مذکوره اون اوچ صنفه منقسم اولدیغندن هر صنف
اربابی معرفتیه کشف و تحقیق اولنق اوزره مجلس مذکور اون اوچ

قومپسونه تقسیم اولمشدر اشبو مجلس سرکینک متمد اولدیغی مدتجه
اشبای موضوعه بی معاینه و تدقیق ایله صانع و محصلارینک اهلیت
و استحفاقلرینه **کوره** اقتضا ایدن مکافات قاراشدیره رق
نائل مکافات اوللرک اسملری سرکینک قیامنسندن ایل نشر و اعلان
ایده جکدر اعطا اولنه جق مکافات دخی اوچ درجه اولوب برنجیسی مجیدیه
نشان همایونی ایکنجیسی کموش مدالیه اوچنجیسی پرنج مدالیه در

اقرانه تفوق داعیه سی فطرت انسانیه ده هر کوز بر کیفیت اولوب
اشبو ارزوی طبیعی بعض وسیله لره **تمیج** اولندیغی حالده هر کس
بوکا ظفریاب اولق ایچون صرف وسع و مقدرت ایلدیکی امور
مجر به دندربو مثلاًو سرکی کشادی ایسه اهل صنایعه میدان امتحان
اچق دیمک اولوب اشیاوضع ایدنلردن بعضیلری بهمه حال بین الاقران
تمیز ایدرک نشان و یاخود مدالیه اخذینه دسترس اوله جـ قلمری درکار
اولمغله بو کیفیت سائرینک عرق رقابت و غیرتنی تحریک ایله بونلرده
محصولات و مصنوما تیرینی کسب امتیاز ایدنلرک درجه سنه و بلکه دهها
بر مرتبه اعلایه ایصال و اللرندن کلورایسده یکی شیلر احداث و اختراع
ایلمکه بذل مقدور ایلرلر بناء علیه بو مقواه سرکی هر کسجه قوه
استعدادیه سنی ارائه و ابرازه بر وسیله حسنه دیمک اولوب بو صورته
حرف و صنایع موجوده کسب ترقی ایدرک و بر طاقم مخترعات جدیده
حصوله کله رک اسباب مدنیت و معموریت کونجکون تراید ایدر

سرکی اصولنک باشلیجه بر فائده سی دخی بر مملکتده حصوله کلان
کافه محصولات ارضیه و صناعیه نک نمونه لری ججه بر محله کور یلوب
یکدیگرینه مقایسه ایله ایالات و الویه اها لیسنک قوه استعدادیه لری
اکلا شلق و زراعت و صناعته قنغی شعبه لری اصلاحه محتاج اولدیغی
بیلنک ایچون حکومتجه بر مقیاس صحیح اولسیدر بوندن

بوندن بشقه ممالك شاهانه ده حصوا کلدیکی حالدہ هر فصلسه
 الیوم استانبولجہ مجهول بولنان هر نوع اشیا و امتعه اشبو سرکی
 واسطه سیاه کور یلوب محلجہ اولان بهاسی اوکرنیله جکندن پای تخت
 ایله ایالات اهاپسی بینده تزايد اخذوا عطایه مدار اوله جق بریوک
 بازار دیمک اولوب بوججه طرفین حقه ده دخی فوائد عظیمه یی
 مستلزم اوله جخی درباردر ممالك عثمانیه ده هر درلو امتعه و ازراق
 چیقمه ده ایکن بونلر بو طرفه کتور یله مدیکندن استانبول اهاپسی ممالك
 اجنبیه محصولاتنه محتاج ارلوب بونک باشلیجه سببی دخی وسائط
 نقلیه نک عدم انتظامی جهتیه زیاده مصارف وقوعی ماده سیدر برده
 کویا استانبولده اوروپا مائه رغبت اولنوب یرو متاعی قوللانلر دیو
 طشره اهاپسی بینده بعض باطل افکار اولدیغندن بونک دخی سو
 تأثیری واردر ظن ایدرم سرکی مناسبتیه در سعاده جلب اولنان اشیا
 بوجه ماعول صاتیله رق ممالك محروسه امتعه سنه استانبولجہ رغبت
 اولندیغی کوریلور ایسه افکار باطله مذکورہ بالطبع زائل اوله رق
 جانبده تمتع ملحوظ اولان هر درلو امتعه و اشیاک در سعاده نقلیه
 مسارعت اولنه جخی مجزومدر

مقدحہ نشر اولنان تعلیمات مطبوعه ده محرر اولدیغی وجهله سرکی
 ایچون ورود ایدن هر نوع امتعه و اشیا مکرم رسوماتندن معاف
 اولدیغی مثالو بونلرک اجرت نقلیه سی و کتورن مأمورلرک خرچراهری
 منسوب اولدقلری ایالات و السویه مال صندوقلرندن تسویه اولنش
 و مأمورین مرقومه نک در سعادتده قاله جبقلری مدتیجه دخی طرف
 دولتدن کندولرینه مناسب مقدار یومیه اعطا اولنوب سرکیده
 صاتیلان اشیاک اتمان حاصله سی انلره تسلیم اسحابی طرفه

ارسال اوله جعی مائلو صالموب قلان اشیا دخی جانب دولت علیه دن
اشترا قلهرق اقچه سی كذلك مأمورین مزبوره یه تودیعا
کوندریله جکدر

بو صورته سزاوارینوریلان مساعدات سلطنت سنیه نك افکار تبعه
پروری وخیر خواهی سنی مؤید بر کفیت اولدیغندن ارتق ممالك محروسه
اهل زراعت و صناعی تشییر ساعد اهتمام ایله محصولات و معمولاتیرینک
سنه بسنه تزايد و ترقیسی اسبابنک استحصانه صرف ما حصل مقدرت
و نائل اولدقلری مساعدات سنیه دن طولای بو وجهله ایفای لوازم
شکر گذاری و محمديت ایلیدر لر
(قدری)

(منظومه برای سرکی عثمانی)

اوتوز ایکی عدد دردانه در شاهان عثمانی

اومر واریدلر حفظ ایتک اوزره نظمه شایندر

برر عبد المجید عبد الحمید اورخان و ابراهیم

زهی عبد العزیزده بر کلان سلطان ذیشاندر

خدا ینک نیل عمر ویرسون بو بر شاه دل اکاهه

ایکبشر یازید محمود خان سلطان سلیماندر

سلیم عثمان و احمد لر رجال الغیب وش اوچلر

محمد مصطفی اراله مرادلر چار یاراندر

اوتوز اوچ فرض کبی واجب دعای عمر و اقبالی

اوتوز ایکنجی شنه حالاً شهنشاه جهان باندر

اوتوز بر پادشاه شنه شو درت مصر اعده درج اولدی

ایکی مصرع دخی مخصوص نام شاه دوراندر

خصیرجی زاده سردی سرکی به کالای شاهانه
کتورسونر متاعن شاعران وار ایسته میداندر

بوسرکی نوزمین بر بیتدر طبع اوزره نظم ایتدی

جناب مصطفی پاشاکه الحقی اهل عرفاندر

شهنشه سایه سنده اول مشیر فاضله سرکی

بقای نام دعواسندم بر اچیهجه برهاند

کوزل نوطرح جای دلکشابق پک نشاط افزا

بو سرکی لطیفه تام تاریخ ارسنه چسباندر

فلک کوردکده نودیبال اوزره نقش زیبای

دیمشکیم اطلسم هم کهنه هم ساده پریشاندر

سرلدکجه بسیط خاکه مهرک فرش زرتاری

دیسونر سیر ایدوب خلق سایه عبد العزیزخاندر

کونش ال کولکه سن امید ایله تقبیل ایدر پاین

سراپا حضرت عبد العزیز خان ظل یرداندر

(خصیرجی زاده محمد حافظ)

(فوائد شرکت)

نوع انسانک رفاه و سعادت حالنک حصول و بقاسنه مدار اولان اسبابک
اهمی ماده شرکت اولوب بو واسطه ایله خلق برادرانه یکدیگرینه
معاونت و برملتک مایه ثروت و اقتدار اولان معاملات و تشبیهات

مباشرتله ممالك اجنبیه محصولات و معمولاتی کند و مملکت لرینه نقل و جلب و کره ارضك هر طرفیه کسب مناسبات ایدرلر افکار شرکت نوع انسانك ساحه یزای شهود اولمسیله برابر ظهور ایلدیکی ادعا اولنه ییلور شویله فكه انسان ابتدای امرده حوایج ضروریه سنك تدارکنه حامل اولان موانع و مشکلاتك یالکر باشنه دفعنه مقتدر اوله مدیغدن بالضرره هجست لرك معاوتنه مراجعت ایدرلر برلشملریله موانع مذکوریه یی ازاله ایتشلر و بوججهله مقصدلری حاصل اولدقده مساعی مشترکه لری ثمره سنی یینلرنده تقسیم ایتشلردر اشته بو صورتله یعنی دفع احتیاجلری مقصدیله حین اتفاقلرنده اساس شرکت وضع اولمش دیمکدر

اشبو اساس بدایت و ضعندن بروپایدار اولوب فقط انسان کسب مدنیت ایتدکجه بالتدریج بشقه صورت کسب ایدرلر شکل و استعمالنده تعدیلات وقوع بولمشدر شویله که مدنیتك ترقیسی جهتیله احتیاجات انسانیه تکرر و تنوع ایلدکجه بولرلر تدارك و استحصالی ضمننده شرکت واسطه سنه مراجعت ایدرلر مقدا قوه بدینه لرینی برلشدر دکلری کی قوه مالیه و عقلیه لر یله دخی عقد شرکت ایتشلردر و بو اساس امر طبیعی اولدیغی جهتله من القیم رعایت اولوب تجارت و علوم و فنون و سائر یه دائر تشکل ایدن شرکت و جمعیتلر اشبو اساسدن تولد ایتلشدر

امر شرکتك نوع انسان حقنده هر کونه تأثیراتك تعریف و تحقیق حکمایه عائد اولوب بزم بوراده مراد من انجیق تجارت شرکتلرینك انواع و کیفیاتی و بوندن کرک افراد و کرک عموم حقنده ترتب ایدن منافعی و بر ملتك تهذیب اخلاق و کسب مدنیت ایلسه مدار اولدیغی

ارایه

ارائه و بیاندن عبارت در کافه طوائف و اقوامک سبب تشکل و تحدی
اولان تعاون و اتفاق افکار ندن منبعث تجارت شرکتی را بطبع ممالک
محروسه ده دخی ظم - و را یتش ایسه ده سائر ممالک متمنده ده اولدیغی
کبی ترقی ایده مامش در در چونکه اشبو شرکتی را اساسی اولان افکار
تجارت هنوز ممالک محروسه اهل پسندیده درجه مطلوبه ده بولمیدیغدن
افکار شرکت ضعیف قالمشدر شورالینک لایقوله اکلاشلسی بعض
ایضا حاته محتاج اولوب ماده مجوٹ عنایه دخی تعلقی اولدیغدن
شرح و تفصیلنه ابتدار اولنور شویله که عثمانلور زیاده جسور و جنگاور
بر ملت اولوب کره ارضک قطعات ثلثه سنده منبت و معمور خیلی
ممالک ضبطیله لوازم ضروریله رینه بالسوه ده دسترس اولدقلری
و کندوری دخی ذاتاً اهل قناعت بولمیدقلری جهته تجارتیه صرف
ذهن ایتبوب امور حرییه ایله اشتغال ایلدیلر و البوم متصرف اولدقلری
بونجه ممالک وسیعده یی مجرد تکثیر مال داعیه سیله فتح ایتبوب بلکه
مفطور و متخلق اولدقلری شیمه جنک آزمای و بسالت اقتضا سنجه
آورده قبضه تصرف ایلدکلی ممالک اهل پسندی خیر بخش عقول
اولان شریعت محمدیه احکام عدلیه سندن و بونک منتهج اولدیغی نعم
جزیله دن حصه مند ایتک نیت خیریه سنه مبنی اولدیغی درکاردر
مع مافیه وارث مدینت عرب اولدقلری جهته بادیه نشین اولان اقوام کبی
توطن ایتدکلی مواقعک محصولاتیله اکتفا ایده مبوب بر چوق شیره
محتاج اولدقلردن بالضروره تجارتیه مباشرت ایدرک بونک واسطه سیله
ممالک عثمانی دنک بعض موقعلریله هم محدود اولان ممالک اجنبیه بیننده
مناسبات تجارتیه حصوله کیش و البوم هر درلواشیاء از اوق اخراج و ادخال
اولمقده بولمش ایسه ده اشبو تجارت مجرد تحصیل دستمایه ثروت و سامان

غرضنه مبسني اولوب بلكه احتياجات محليه نك دفعيچون حسب
الضروره تشبث ارنمش ايدوكي تعريفدن مستغنيذر
اوروپا و امريكا اهالي سي ايسه مجرد طريق تجارتله كسب ثروت
ضمننده قرون عديده دنبره انواع مخاطراتي اختيار و بجرأ ممالك بعديه
عزيمته اهالي سي ارضا و يا خود اجبار ايدرك تجارتكاهلر احداث و كشاد
و اورادن مملكتلرينه خام محصولات و سيم و زر و سائر ذيقيت شيلر
جلب ايلدكاري مثلوه هر ملك مزاجنه موافق و ميل و رغبت جالب
كوناكون اشيا نقل ايدرك متمتع اولدقاري جهه نك معلوميدر اسباب سالفه
حبي افكار تجارت ممالك عثمانيده اولقدر كسب وسعت ايده ميوب فقط
سلطنت سنيه بر مدت دنبره تجارتك لزوم و اهميني و بوندن حاصل
اولان منافع كثيره ني يقين ايلديكندن ترقي سي اسباب نك استحصال
مقصوده صنف تجاره امتيازات استثايه اعطا و تجارتك مزجي
اواق ارزره بر نظارت مخصوصه تأسيس و اصول و قواعدني شامل
قانوننامهل نشر و اجرا سي ايچون محاكم مخصوصه كشاد
و رقابتدن وارسته اواق ايستيفانلره نظامات موضوعه نك مساعد اولديغي
درجه امتياز احسان و تجارت داخله ني تشويق ضمننده اخراجك
رسم كر كي تنقيص و حتي بو دفعه بر سر كي كشادينه مباشرت و الحاصل
بويجه معاونت و فداكارلق اختيار يورهش اولديغي و بو طرفه
خيلجه امتعه نفيسه اعمال اولوب اوروپايه دخي سنوي كلي خام
و معمول اشيا كوندردكي حاليده افكار تجارت نيچون درجه
مطلوبه ده ترق ايده مامشدر
اخلاق و آدابمزي بلان بر ذات شوراليني مطالعه ايلديكي حاليده
بويجه اسباب و وسائل تسهيله دن كر كي كي استفاده اولنماسي قوه
انسانه نك

انسانیه‌نک رفع و ازاله سنه مقتدر اولم‌دیغی بعضی موانع مغویه وجودینه
 ذاهب اولور ایسه‌ده اخلاق و ادبمه واقف اولنلر زنده تخری اولنان
 سبیلرک کشف و تعینی برامر اساندر دینه ییلور بونلرک بیلمسی
 صددمزه موافق اولدقدن بشقه بالوجه مستلزم فوائد کورن‌دیکندن
 تجارت داخلیه‌نک شمدی‌یه قدر عدم ترقیسنه حائل اولان اسبابدن
 باشلوجه‌لرینک بروجہ اختصار بیانته ابتدار اولنور

اولا بالاده بیان اولندیغی اوزره ممالک عثمانیه اهالبسی اهل قناعت
 اولوب بونکله برابر شائبه حسدن دخی مبرا بولند قلرندن اکثریا هر
 کس تعیشنه کفایت ایده‌جک مقدار ماله دسترس اولدقده بوندن
 زیاده‌سنک تحصیلیه اشتغالی افعال نامقبوله دن عد ایدرک موجودیه
 اکتفا ایدر و بو وجهله مجرد کندو وقتی خوش کچوره‌رک اخلافنک حسن
 حالری و ساندنک استحصانه صرف افکار ایلمز فقط اشبو اعتقادک
 بطلانی ادنا مطالعه ایله میدان چیقار شویله که حق تعالی حضرتلری
 نوع انسانک سعادت حالی ایچون قوه عقل و ادراک احسان بیورمش
 اولدیغندن هر کس چالشغه و بولندیغی میلکده ممکن مرتبه کسب
 ترقی و کمال ایلمکه مجبور اولوب مجرد بو طریق ایله داخل دائره فیض
 و قبول و خلاقی یعنی عقل و ذکاسنی استعمال ایتیه‌رک ارتکاب بطالت
 ایلدیکی تقدیرده اشبو وظائف بشریه‌نک عدم ایفا سندن طولای دنیا
 و اخرته معاتب و مسئول اولور

ثانیا تجارمنک اکثریسی صدق و استقامت و سائر اوصاف مقبوله ایله
 متصف ایسه‌رده بر مقدار جزئیسندن ماعد اسنک تجارتیه دائر اصول
 وقواعد معلومات کافیه‌لری اولم‌دیغندن اشبو جهالت حقارنده
 مضرت کایه‌بی دعوت ایلدیکی کبی پک چوق منفعتدن دخی محروم

قالدقلىرى و معاملاتجه عدم اقتدارلرندن ناشى دائره تجارتلرينك
توسيعنه سعى و غيرت ايده مدكلرى دركارد رهر حال و حر كنده
جهلدن ترتب ايدن مضرت تعريفدن مستغنى ايسه ده تجارت حقنده
اولان سو تاثيرى اشد در جاهل اولان تجار هيچ بر وقت خطا دن سالم
و معاملاتلرينى اصول و قاعده سنه توفيقه مقتدر اوله ميه رق اكثريا
زيانه دوچار اولدقلىرى و سبب صحيحى دخی اكلايه مدقلىرى بونی
سو طالع و يا مقتضای قدره عز و اسناد ايله اخذ و اعطا دن فراغت
ايدر ل حاله كه تجارتك حیات و بقایى اخذ و اعطاجه بر طاق معلوماته
متوقف اولوب بوندن بهره دار اولنر بولند قلى مملكتك و ممالك سائرته
احوال و احتياجلرينه كوره ايجاب ايدن اشيا و ازراق و قتيله جلب
و يا خود ارسال ايدرك متمتع اولدقلىرى مثالو معاملات واقعه لرنده و دفاتر
و سندات تنظيمنده خبط و خطا دن اجتناب ايله اهل تزوير و شيطنتك
عليه لرنده تصدىء دعوايه سر رشته و ير مزل

ثالثاً اهل صرف و صنايعك و كرك تجارك اكثريسي مألوف اولدقلىرى
مشاغل و معاملات دائرمه ندن طيشار و چيقميبوب مسلك و معمولاتلرينك
اصلاح و اكالمه سعى ايتك زعمرنجه كفر و خطا عدا اولنور
بناء عليه بو بابه قطعاً صرف افكار ايتوب بعض اصلاحات تصور
اولنسه بيله اجراسنه جـ سارت ايده مزل بو حال حرف و صنايع
و سائرتهك ايلر و لمسنه مانع اولديغى كې تجارتك دخی عدم توسعنه سبب
مستقل اولمقده در اگر چه بر وجه مشروح شو حالك دخی منشأى جهل
اولوب وهلهء اوليده بوراسنى ايضاحه حاجت كورنم ايسه ده جهلك هر
شیده بشقه بر سو تاثيرى اولديغدن اولوجهاله بيانه تصدى قلمشدر
اوروپا لورك سالك اولدقلىرى مسلك و مشوار ايسه سالف الذكر صورته

بالکلیه مبین اولوب بونلر استعداد انسانینک مساعد اولدیغی درجه هر
 شعبتک مرکز کماله ایصالی و حرف و صنایع و تجارتک توسیعی ايله عموم
 اهالیکن رفاه حال و اسایشنی مستلزم اسبابک تحصیلنه سعی ایدرلر
 شو مدعانک اثباتی بشقه دلیل اتیاننه محتاج اولیبوب هر کون
 مشاهده و استعمال ایلدیکمز آثار صنایعه لرینه امرار نظر و بونلرک
 نوع و شکل و صورت اعمالرینه دقت اولندیغی حالده بيله اکلاشیلور
 ممالک محروسه ده افکار تجارتک عدم توسعنه درجه ثانیه ده اوله رق
 دیگر برطاقم سیلردخی تعداد اولنه ییلور ایسه ده بیان و تفصیلی موجب
 تطویل اوله جغندن صرف نظر قلندی قالدیکه افکار تجارتک عدم
 ترقیسنه مواد سالفه دن ماعداد دیگر برطاقم موانع دخی اولوب
 مثلاً ممالک شاهانه ک هر طرفنده منظم طرق و امنیت تامه بولندیغی
 خصوصلرینک ذکر اولندیغنه اعتراض قلندیغی حالده شو وجهله
 جواب ویررز که اولابو محمله یالکزن عادات و اخلاقن اقتضا سندن
 اولان سیلر تحری اولنوب موانع مادیه بحشه کیرشلامشد رثانیاً بو مقوله
 موانع اکثرچه معاملات اخذ و اعطایی تصعب ایدر ایسه ده افکار
 تجارت تاسیس و تقرر ایتش اولدیغی حالده موانع مذکوره ک رفع
 و ازاله سنه مقتدر اولوب حتی اوائلده بعض ملل و خصوصیه
 فنی کالور اشبو افکار محرکه ک ثمره سی اوله رق تجارتک اساسی وضع
 و ملل سائر ايله مناسبات تجاریه تحصیل ایلدیلر
 ایمدی شو مقدماتدن تجارت شرکتلرینک عدم ترقیسنه سبب نه
 اولدیغی اکلاشیلور شویله که بونلر امر تجارتک تسهیل و توسیعی
 ایچون احداث اولنش سیلر اولوب تجارت ایسه ضعیف قالدیغندن
 شرکتلری دخی کسب کمال و ترقی ایده مامشدر بناء علیه تجارت شرکتلرینک

منتج اولديغي انواع فوائد و محسناتك تعريفنه مدار اولور مملكتزده
شايدان تذكاري آمار بولنه مديغندن بالضروره ممالك اجنبيه امثالنه
مراجعت قلمشدر

تجارتك ايلرولسندن طولاي شرڪتار ظهوره كلديكي مثالو بولر
واسطه سيله جزوي سرمايه لر برلشديريله رك تشبثات عظيمه اسبابي
تدارك اولوب بوصورته اوروپا و امريقا و قطعات سائر ميننده مناسبات
كليہ پيدا اولديغي و بوسيله ايله دخی بعض اقوام بدويه نك كسب
مدنيت ايلديكي كتب تواريخده مسطور اولوب حتي كچلرده ژاپون
و سيام دولتري سفراسنك اوروپايه سياحتلري اشبو مناسبات تجاريه
ثمره سي اولديغي دركارد

انكلتره اهل بسنك كمال ثروتي موجب اولان اسبابك باشلوجه سي تجارت
شركتلري اولوب بو طريق ايله امريكا و چين و ژاپون و اول
طرفلرده واقع سائر ممالكده عظيم تجارتكار كشاد و بوجهله توسع
دايره داد و ستاد ايلشدر و اليوم انكلتره دولتك هندستانده ايكي يوز
مليون قدر نفوسي شامل ممالك و سيعه يه متصرف اولسنگ مبداء
و منشائي ميلادك ييك بشيوز طقسان طقوزنده تشكيل اولمش
بر شركت اولوب اشبو شركت اول تاريخدن بروكسب جسامت ايدرك
الحاله هذه اولقدر ممالكه مالك اولدقدن بشقه همجوار بولنان
حكومتلر دخی خراجكذاري اولديغي ججه نك معلوميدر اشته بونجه
فوائد عظيمه مجرد بر شركت واسطه سيله حصوله كلرك ازمئه
قديمه دن بروهندستانده جمع و انصار اولنان اسباب ثروت و سامان
بالدرج انكلتره يه انتقال ايتكمده اولوب شو حال نهايت الامر پرلورك
فقير و بيمايه قالملري مستلزم اوله بيلور ايسه ده ملل متمدنه ايله اولان
اختلاطلري

اختلاط لری بعض سو اخلاق و اداب لرینک اصلاحه مدار اولش
اولدیغی دخی انکار اولنه من

فرانسه و فلنک و اسپانیه و سائر مملکتلرده دخی بویولده شرکتلر
تشکیل ایدرک بعض ممالک بعیده ضبط و استیلا قلمش اولوب
اگرچه بونلر سالف الذکر هندستان شرکتی قدر مظهر موفقیت
اوله مامش لریسه ده دائرة اطاعته ادخال ایلدک لری اهلینک بعض
مرتبه کسب تمدن و انتظام ایلرینه بادی اولشدر

اقدکز ایله بحر احمری برلشدیرمک اوزره سنویش بونغازینک قطعنی
اوتهدنبروپک چوق حکمدارلر تصور وامل ایدرک اجراسنه جسارت
ایده مامش اولدق لری حالده بوندن برتاچ سنه مقدم تشکیل اولنان
بر شرکت شو مطلب مهمک تجربه سنه قیام و اتخاذا ایلدیکی تداییر
صناعیه ثمره سی اوله رق مشکلات کثیره ملحوظه یه غلبه ایلش وایلروده
موانع سائر ظهور ایلدیکی تقدیرده حسن ختامی مپسر اوله رق بو
دخی اهرام جوارنده نوع بشرک یسوک بر اثر جدیدی اوله جخی
اشکاردر

اوروپا ممالکنده واقع شهرلری یکدیگرینه ربط ایله یولجیلرک امدشدینی
و اموال تجارتک نقلنی تسهیل ایدن تیمور یولار و قنالار و جسرلر و سفائن
و بونلرک باریغسی ایچون لیانلر انشاسی و خلقک تفرجی ایچون
مسیره کاهلر و هر درلو معمولاته مخصوص فابریقه لر کسادی و صرافلق
و تجارلق ایچون موقعلر احداثی و الحاصل منافع عامه یی مستلزم هر
نوع امور معظمه نک اکثریسی شرکتلر واسطه سیله حصوله کلوب
حتی ممالک محروسه ایله اوروپا ییننده ایشلمک بده اولان لوید
و مسازری نام واپور قومپانبه لری دخی بوقیلدن اولدیغی محتاج
ایضاح دکلدز

اشته تجارت شرکتلری بو مقوله آثار خیریه احداثه بادی اولوب بو وسیله ایله منشیث اولان سرمایه داران اهالی تمتع ایلدیکی مثالوفوائد حاصله سندن عموم اهالی دخی حصه مند منفعت اوله رق مملکتک معموریتنی موجب اولور ممالک محروسه ده بو مقوله شرکتلر حصولنی داعی اوله جق بر منوال محرر یک چوق اسباب و وسائل بولندیغندن هر کس و خصوصیه زمره تجار طرفدن احداث و توسیعنه سعی و غیرت اولملیدر محض عنایت الهیه اوله رق کره ارضک الک منبت و محصولدار اراضیه سنده متمکن و بو قدر منابع ثروت و سامانه مالک اولدیغندن و بونلرک قوه دن فعله کتورلسی دخی جزوی همته متوقف بولندیغندن بران اقدم حسن حصوله همت قلملیدر اتحاد و اتفاق هر ایشده حصول موفقیتی موجب اولدیغنی کبی تجارتک دخی روحی و آلت محرکسی مثابه سنده بولندیغنی بی اشتباهدر اشبو اتحاد معاملات اخذ و اعطاده شرکت دیمک اولدیغندن ثروت و معموریت مراد اولندیغنی حالده سرمایه لک بر لشدیرلسی ایجاب ایدر چونکه بر ادمک قدرت مالیه سی تعلق ایتمیان شیئه سرمایه لک اجتماعیه دسترس اولنور سرمایه لک ایروایر استعمالنده هر نه منفعت حاصل اولور ایسه بر لشدیرلیدیکی حالده الک اضعاغ مضاعفی وجوده کلور شرکتلر واسطه سیله هر نمقدار محصولات ارضیه حصوله کتورلسه اوروپا اهالیسنک بوکا احتیاجی درکار اولدیغندن بیع و تمتع اولنه جغنی بدیهیدر

والخاصل یسر و سعادت حالزه مدار اوله جق شیلرک درجه کاله ایصالنه سعی و اقدام اولنسی مترتب ذمت انسانیتدر اگر چه درجه کال بالکز قدرت الهیه مخصوص بر صفت جلیله ایسه ده انسانه

نسبت اولندیغی حالده قدر تمزك تعلق ایلدیکی مرتبهده بر صورت حسنه و ممدوحه دیمك اولوب بو دخی هر نه درجهیه واصل اولور ایسه اولسون کلمات الهیهیه نسبتله هیچدر اشته بیان اولنان صورتلرک اجرا سیله یعنی هر کس منافع ذاتیه سنه خدمت ایدرک ملک و ملت شان و ثروتک تکثیرینه دخی واسطه مستقله اولور

افکار تجارتک بدایت ظهوری و تجارت شرکتلرینک سبب احداثی و بونک مدنیتجه حسن تأثیراتی و اوروپا ممالکنده نه اسبابه مبنی تکراریدوب ممالک محروسهده توسع ایده مدیکی افادات مشروحه دن جملاً مسلمان اولوب انجق بویه بر ماده مهمه ک لایقی وجهله بیان و تفصیلی مجلدات تألیفه متوقف اولدیغندن شمیدیک بو قدرله اکتفا و عموم حقنده منافع بی نهاییه موجب بو مثالو بر مصلت خیریه حقنده مجرد اربانی تشویق و ترغیب نیت خالصه سیله شو مطالعات عاجزانه مک عرض و بیاننه اجترأ قلندی

تجارت شرکتلرینک انواع و اصول و قواعدینک تعریفی دخی بالوجه مستلزم فوائد اولدیغندن بمنه تعالی ایلروده بونلرک دخی بیاننه ابتدار قلنه جقدر

(واحان)

رئیس مجلس ثالث تجارت

(حدوث مجموعه عبرانتباه)

بو دفعه در سعادتده جمعیت کاتب عنوانیه تشکل ایتش بر جمعیتک اثری اولق اوزره مجموعه عبرانتباه اسمنده یکی بر فنون غزیه سی تحذث

ایله شد رکن رجب تاریخیله چیقان برنجی نومروسنک حاری اولدیغی مواد
همان کافه مقدما ترجان احوال غزته سنده کورلش اولدیغندن بودفعه لك
ایچنده یکی برشی یوقدر مجموعه مذکورهك قطعده سی بزمکنك نصفی
قدر اولوب ایکی آیده دخی بر کره چبقه جغندن شمدیلاک پک جزئی
برشی کورینور ایسه ده مع مافیه نزد ارباب فتوت و انصافده منظور
نظر استخفاف اوله میه جنی مجزومدر مزروع کشتزار امال اولان اشبو
تخم صغیر انشاالله تعالی ایلروده رشحات قلم ارباب فضل و هم ایله
بر نخل سر بلند و ثمرات فیض و تربیه سندن عموم ابنای وطن مستفید
و حصه مند اولور هر نه ایسه بو مقواه مطبوعات علیهك قلیل و کثیر
حسن تأثیری امر غیر سنیر اولدیغی جهتله مجموعه جدیده مذکورهك
حدوثی شایان تشکر هواددن اولوب بالخصوص جمعیتك مقصدی اولان
انتشار معارف امر اهنده بزه معاونتی اوله جغندن بودخی بشقه جه
موجب ممنونتمز اوله جنی درکاردر

بو مثالو اثار احداثه همت ایدن هوسکاران علم و معرفتک نیت
خیریه لرندن طولایی عرض شکرانیتله برابر بونلرک شوق و غیرت لرینه
ایراث خلل ایده ییله جک هر ککونه حال و قالدن توقی و احتراز
ایله کلکی وجبیه ذمت و ظنیروری و حیت عهد ایدر ایسه کیده ذکر
اولنان جمعیتک و اثرینک اسلمری حقنده لایح خاطر عجز مظا هر اولان
بعض مطالعاتک بیانندن کیرو طوره میر

اولا اگرچه جمعیت مذکورهك صورت تشکل و نظاماتی اعلان
اولمادیغندن اعضاسی و مقصدی و محل اجتماعی هنوز عامه جه
خفایای اموردن اولوب بو جهتله کتابت عنوانی اتخاذدن مراده
اولدیغی ییلنه مز ایسه ده اثردن مؤثره استدلال اولمادیغنه نظراً

خلفه انشا و کتابت اصولی تعلیم ایتک مقصودیه تشکل ایتماش
اولدیغی اکلا شبله جغندن بو صورتده اسم ایله مسما نصل توفیق
اوله ییلور کتابت تعیرندن مراد فرانسیزجه (لیترر) لفظنک ترجمه سی
ایسه اولخالده دخی جمعیت ادیه دینک دهها مناسب اولزمیدی
تایا مذکور غزنه نك اسمی اولان (مجموعه عبر انباء) ترکینک صحته
اشباه حاصل اولوب شویله که عبر ایله انباء کلمه لری وصف ترکیبی
مقامنده استعمال اولمش ایسه ده بونک قاعده فارسیه یه توافق
ایده میه جکی درکار اولوب فقط کتابت عنوانیه معنون پر هیئت جمعیتک
میدانه قویدیغی ایلاک اثرینک تا استنده بویله بر خطا ارتکابی دخی
بعید الاحتمال اولدیغندن مذکور ایکی کلمه بیننه برواو عاطفه وضعندن
سهواً ذهول اولمش اولسی ملحوظدر

شو ملاحظات عاجزانه من مجرد دفع اشکال نیتیه یازلش اولدیغی تأمین
ایله برابر هر حالده جمعیت کتابتک عفوینی رجا و من بعد مقصد
مستمرکزک حسن حصولی حقنده معاونت و مظا هر تنی تمنی ایدرز

(منیف)

(خلاصه پولیتقیه)

(فرانسه)

بو دفعه مجالسک حین کشانده ایمپراطور طرفندن ایراد قلمش اولان
فطوق رسمی ماه حال وقوعات مهمه سندن اولوب حتی اوروپا غزنه لری
بو بایده خیلی افکار و مطالعات بیان ایتشدر در نطق مذکوره فرانسه نك

زمان آئیده اتحاد ایدیه جکی مسلک پولیتقه دایر بر شی اولیوب انجی مدت مدیده دنبرو حل و تسویه سی منتظر اولان بعض مسائل تو ضیح ایدر صورتده احوال ماضیه تحکیم و تذکار قلمشدر نتیجه ماله کوره ایمپراطور مشار الیهک پولیتقه سی ارباب اختلال ایله همدست اتفاق اولماق و پایایی دخی الدن بر اقامق شرطیه ایتالیایی تصرف اجنبیدن تخلص ایلکدر ایتالیالورک املی دخی ایتالیانک کاملاً برلشمسی اولوب بونک حصولی ایسه پانک حکومت جسمانیه حقوقندن بالکلیه کف یدایتمسده متوقفدر ایمپراطورک ارباب اختلال تعبیرندن مرادی ایتالیامسئله سنده معاونت فعلیه لری کوریلان فرقه اولوب حالبوکه فرقه مزبوره بدایت محاربه دنبرو و یقتور امانوئل اغورنده مال و جان فدا و ناپولی قطعه سی دخی بونلر ضبط و استیلا ایتمش و البوم و نندیک ایالتی اوستریا دولتی یدندن نزع چالشمقده بولنش اولدقلرندن اشبو فقرهک بعض ضمیمات متخالقه تگونه باعث اوله جخی درکاردر نطق مذکورک مکسیقا مسئله سنه دایر اولان فقره سی بعض مرتبه مهم اولدیغندن بویابده وکلا طرفندن مجالسه ایضاحات و یریله جکی مأمولدر ایمپراطور نطق مذکورده فرانسه اهابسنک هنوز کند و ذاترلیه قائم یعنی دولتک اعانه سندن مستغنی اوله جق بر حالد بولمقدقلرینه تأسف ایله برابر پموغک ندرتندن ناشی دوچار مضایقه و اضطراب اولان عمله یه توزیع اولمق اوزره طرف دولتدن ایچه تخصیص اولمسنی مجلسه تکلیف ایتمش اولدیغندن بعض غزله اولوجهله اهالیدن جمع اوله جق اولان مبالغ دفع احتیاجه کافی اولوب اولدیخی هنوز بیله مدکدن بسقه طرفی دولتدن بومثالوبیوا یکنه ایچه توزیع و اعطاسی اصحاب قوی اجرای فعل خیردن تبرید و هر بر ملت افرادینک

یکدیگرینه واسطه ارتباطی اولان تعاون و نظا هر قاعده سنی اخلاص
ایده چکندن بجمله تدیر مذکوره اعتراض ایتش لردر فرانسه اهالیندن
لوندیه سر کپسینه اشیا وضع ایدنلره خطابا ایمپراطورک تفوه ایتش
اولدیغی نطقده انکلتزه اهالینک متمتع اولدقلری اصول سرستی بی
فرانسه لولره دخی اعطا ایتک امل و ارزوسنده ایسه ده بونک اجرایی
عدم وفاقلری جهتیله مصالح دولتک حسن جریاننه مانع اولان بعض
فرق مخالفه ک اضمه محالانه متوقف ایدوکندن اکا منتظر اولدیغنی
بیان ایلشدر

-0-

(انکلتزه)

انکلتزه پارلمنتوسی الافرنقه شباتک النجی یعنی ماه حالک اون طقوز بی
کونی کشاد اولوب قرائیه حضرتی حاضر بولنه مدیغندن طرفندن
ایرادی معتاد اولان نطق رسمی بی وکلادن لورد غرانویل وکاله
قرائت ایلشدر نطق مذکورک خلاصه مالی پرنس دوغال ایله دایماریه
قرائتک کریمه سی پرنس الکساندرانک ازدواجلری مقرر اولدیغی
و محذوم لرندن بریسی یونان لولر کندیلرینه قرال انتخاب و اتخاذ ایتک
استمشلر ایسه ده معاهدات موجوده احکامی اشبو امالریک اسعافنه
مانع اولدیغندن موافقت ایده مدیکی و جزائر سبعه جمهوری یونانستانه
الحاقی استر ایسه جمهور مذکورک انکلتزه تحت حایه سنه اخلاص
حقیده ۱۸۱۵ سنه میلادیه سنده دول معلومه بیننده منعقد معاهده ک
تعذیلچون تدایر لازمه بی اتخاذ ایده جکی و امریقا ممالک شمالیه
و جنوبیه سی میانه سنده تگون ایدن مجاریه دن طولای بیان تأسغه
شمیدیکی حالده بر حسن تأثیری کوریه من مطالعه سیله بونک استحصال

اسباب اندفاعنه تشبیدن احتراز ایلدیک و محاربه مذکوره مناسبیه
 یوغک ندرتندن ناشی ایشسر قلان عمله گروهی حقنده اهالی طرفندن
 وقوعبولان اعانه موجب ممنوعیتی اولدیغی و امر تجارت مرکز لایقنده
 اولوب بر قاندها توسعنه مدار اوله جق بعض شرائطی حاوی فرانسه
 و بلجیقا دولترلیه تجارت معاهدات جدیده سی عقد اولدیغی
 خصوصلرندن عبارتدر

جزائر سبعه نك یونانستانه الحاقی لقر دیسی اوزرینه جبل طارق دخی
 اسپانیاه ترك اولنه جخی حقنده مؤخرأ انكلتره ده بعض مقالات تكون
 ایدوب حتی پارلنتو اعضا سندن موسبو برایت بوکا دائر اهالی طرفندن
 عقد اولنان بر جمعیه ریاست ایدرك موقع مذکورك انكلتره بر فائده سی
 اولدیغندن بختله اسپانیاه ترکی پك مناسب اوله جقنه دائر چوق سوزلر
 سویلشدر اشو ماده مسائل پولیتقیه عدادینه داخل اوله جق درجه
 کسب اهمیت ایتش بر شی اولبوب مجرد شو ائاده وقوع شیوعنه مبنی
 تحریرینه ابتدار قلمشدر وکلای معزولدن لورد دربی و طرفدارانی
 جانبدن یونان مسئله سی حقنده لورد پالمستونك اتخاذ ایلدیکی مسلات
 علیهنده تعریضات شدید و وقوعبولقده در

— 0 —

(لهستان)

لهستانده آتش اختلال کونبکون کسب اشتداد ایدوب چونکه
 مسئله نك ابتدای ظهورنده یالکز طلبه و عمله طاقیه هوا دارلری اولان
 سرسری گروهی عصیانده بولندیغی حالده الیوم اصحاب املاک
 و تجار و اهل قرا و حتی رهبان گروهی دخی انلره ملحق اولقده
 و شراره فساد لهستانك هر طرفه سرایت ایتکده اولدیغندن عهد
 قریده

قریبده اورا راجه امن و اسایشك اعاده سی امید اولنه من له لولك
اسلحه سی غیر منتظم و کندوژی غیر معلم ایسه ده ذاتاً جسور و جنگاور
بر ملت اولدیغندن کمال شدت و تهور ایله محاربه ایتمکده درل لهستانك
بعض محارنده بونلر علیه نه سوق اولنان روسیه عسکری مأمول
اولدیغی قدر ایش کوره مبوب شو حال اولوجه له لولك مقاومت
دلیرانه سندن ناشی ایسه ده اهلینك احوال پرملانلرینه ترجا عسکرک
زیاده شدت کوسترمکدن اجتناب ایلری دخی ملحوظدر مقر حکومت
اولان وارشاو شهریه دیگر یوک شهرلر اهل بسی ممکن اوله ییلدیکی قدر
محاربه ایدوب مقاومتدن قطع امید ایلدکری حالده اورمانلره فرار
و التجا ایتمکده و فرصت بولدقجه ینه میدان چیمقمده درل شمدی یه
قدر وقوعبولان محارباتك اکثر یسنده روسیه لولر غلبه ایتش ایسه ده
له لولر دخی خبی مظفریته نائل اولوب پک چوق ادم اسیر و اسلحه
ضبط ایلمشدر

پروسیا دولتی روسیه نك جار ملاصتی اولق و همده لهستانك بر جزو
عظیمی تحت تصرفنده بولتیق حسبیه اختلال مذکورک کندو ممالکنه
دخی سرایتندن اجتناباً بو دفعه روسیه ایله اولبابده بر معاهده عقد
ایدوب بونک مای اولدیغی شروطك باشلیجه سی دخی پروسیایه فرار
و التجا ایدیه جك له عصاتی حقنده نوجه له معامله اولنسی و حین
حاجنده پروسیا دولتك روسیه یه معاونت فعلیه اجرا ایلسی
خصوصلرندن عبارتدر

ایتالیاده شایان تحریر بر شی یوقدر رئیس وکلا بولنان موسیو فارینی
هر نه افکاره مبنی ایسه روما مسئله سنی شمدیلک حالی اوزره ترك
ایلمشدر داخلیه ناظری موسیو پازولینی دخی براز وقتدنبروناپولی ایالتنده
ظهور ایدن حیدود کروهنك بالکلبه دفع کیدومضرتلری اسبابنك

استحصالیله اشتغال ایتکده و بونک ایچون مخصوص تشکل ایتش اولان مجلس خفی دخی مقصد مذکورک حسن حصولنه سعی و اقدام ایتکده در

روماده پاپا حضرتلری بعضی اصلاحات داخلیه اجراسنه تشبث ایتش ايسه ده شمدي يه قدر يك چوق امثالی دلالتيه معلوم اولديغی اوزره اشبو تشبثات مجرد صوری و بی اساس شیر اولوب مملکت حقده بر فائده بی منتج اوله ميه جغی مجر و مدر

ممالك مجتمعه امر يقاده دخی شو ائنده باشليجه وقوعات حريه ظهوره کلامشدر شما اولك باش قوماندانی بولنان بورنسياید فریدر يقس بورغ محاربه سنده وقوعه کلان انهرامی اوزرينه عزل اولنمشدر

يونانستان قرالغی حالا تقرر ايده ميوب فقط مقدم موافقت کوسترمش اولديغی روايت اولديغی حالده مؤخرأ نکول ایتش اولان ساقس قوبورغ دوقه سی پرنس ارنست ينه دوقه لغی عهده سنده قالمق شرطيه بود دفعه قبول ایتش اولديغی مرويدر

پروسياده مجددا تشکيل اولنش معبوثان ملت مجلسی دولت طرفندن تنظيم اولنش اولان موازنه دفتري قبول ايتمه رك يو خصوص حقده وکلانك وقوعه کلان حرکتی قونستنتسيون يعنی شرطنامه احکامنه مغاير اولديغندن موافقت اولنه ميه جغی مشعر قرال حضرتلرينه خطاباً بر قطعه عرضحال تنظيم و مجلس مذکور اعضا سندن بعضی نوات واسطه سيله تقديم ايلشدر ايسه ده مشار اليه بونک اخذ و قبولندن استنکاف ایتش و اصيلز انکان مجلسی مذکور عرضحالک خلا فنده بر عرضحال تنظيم ايتك اوزره بولنش اولوب بو جهتله هيئت وکلا ايله ملت مجلسی پيشنده تگون ايدن مباينت و اختلاف ده ازياده ميشيد اولوب بونک بالسهيوله اندفاعی غير مأمول بولنمشدر